

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

商务学术讲座语言 ——语料库辅助分析

The Language
of Business Studies Lectures
A Corpus-Assisted Analysis

Belinda Crawford Camiciottoli 著

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

商务学术讲座语言 ——语料库辅助分析

**The Language
of Business Studies Lectures**
A Corpus-Assisted Analysis

Belinda Crawford Camiciottoli 著
史兴松 导读



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

商务学术讲座语言: 语料库辅助分析/卡密乔托里著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2014

(商务英语教师学养丛书)

ISBN 978-7-5446-3763-3

I. ①商… II. ①卡… III. ①商务—英语—语言学—研究

IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第142792号

Original edition: *The Language of Business Studies Lectures: A Corpus-Assisted Analysis* by Belinda Crawford Camiciottoli ©2007 John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.

Reprinted by permission for distribution in the People's Republic of China only.

本书由John Benjamins出版社授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

图字: 09-2013-242号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蒋浚浚

印 刷: 上海华业装潢印刷厂有限公司
开 本: 787×1092 1/16 印张 16.75 字数 353千字
版 次: 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷
印 数: 1 500册

书 号: ISBN 978-7-5446-3763-3 / H · 1356
定 价: 36.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

“商务英语教师学养丛书”专家委员会

顾问：戴炜栋 庄智象

主任：王立非

委员（按姓氏音序）

陈 洁（上海对外经贸大学）

程幼强（天津外国语大学）

邓 海（西南财经大学）

宫桓刚（东北财经大学）

郭桂杭（广东外语外贸大学）

贺 云（上海外国语大学）

洪 岗（浙江外国语学院）

黄国文（中山大学）

李 红（重庆大学）

李雪茹（西安外国语大学）

刘宝权（上海财经大学）

刘法公（浙江工商大学）

刘世生（清华大学）

吕世生（南开大学）

彭青龙（上海交通大学）

施 旭（浙江大学）

王晓红（中央财经大学）

翁凤翔（上海海事大学）

向明友（北京航空航天大学）

谢 群（中南财经政法大学）

许德金（对外经济贸易大学）

严 明（黑龙江大学）

俞洪亮（扬州大学）

Helen Spencer-Otey（英国华威大学）

Winnie Cheng（香港理工大学）

前 言

为了适应经济全球化和高等教育国际化的快速发展,我国近年来设立了商务英语专业和翻译专业。商务英语教育在我国已有60年的历史,2007年,商务英语专业获批,2013年,教育部批准商务英语列入基本目录(专业代码050262);全国现有145所高校开办了商务英语本科专业,商务英语已形成了从专科、本科、研究生、博士生到在职培训一条龙的人才培养体系。如何开展商务英语教学和科研?广大教师迫切希望得到有效指导。

商务英语具有自身的特点,包含三个层次:1.英语共核:语音、普通词汇、短语和语法等;2.通用商务英语:通用英语在商务环境中使用时,词汇、短语和句法结构的含义发生变化,产生商务特定含义;3.专业商务英语:金融、交通、贸易、投资等专业性很强的词汇、术语、短语和语篇。

商务英语作为ESP最重要的分支,关注国际商务中的语言应用和文化的影响,按照学科特点和属性,具有以下研究重点:国际商务话语、国际商务体裁、国际商务沟通、国际商务文化、国别商务环境、商务英语教学等。围绕这些重点,国外学术界近10年来的研究集中于专用英语、商务话语、商务体裁、跨文化交际、国际通用语、商业媒体、商务语用、商务认知、经济与语言等领域。根据以上重点,我们邀请国内外专家精心挑选和推荐,从国外引进了有关专著,填补目前国内商务英语学术参考书的空白。

本套丛书是一个开放系列,内容涉及跨学科理论、教材教法、科研方法等。本套丛书的出版得到了上海外语教育出版社、教育部外语专业教学指导委员会、全国商务英语专业教学协作组、全国国际商务英语研究会等机构的大力支持。我们邀请了部分商务英语专家学者组成专家委员会,并为丛书撰写导读,在此表示衷心感谢。我们相信,本套丛书的出版对提高我国商务英语教师的教学和科研水平以及促进商务英语人才的培养必将有重要的意义。

对外经济贸易大学教授、博士生导师



2013年7月

导 读

一、商务学术话语研究概况

学术讲座是一种说明性话语体裁 (Fortanet, 2005)。在全球范围内, 学术讲座仍是大学课堂的主要教学模式, 因而对学术讲座话语模式及有效性进行充分研究具有重大的理论及现实意义。针对商务学术讲座话语, 以往研究大多从口语、学术话语、学科话语和职业话语角度进行探讨。

从口语话语研究看, 研究大致可以分为两类: 一类侧重研究言语中的特定语言学特征; 另一类侧重探讨面对面交流中的交际互动、语境和社会因素。商务学术讲座话语以口头形式传播, 同时受到交际语境和参与者社会关系的制约, 因此以上两种研究视角在商务学术讲座话语分析中都会发挥作用。

语言学认为, 现实交际中的口语表达会表现出参与性和片段性 (Chafe, 1985), 而且口头话语的词汇密度比书面语的词汇密度低 (Halliday, 1989)。Stubbs (1996) 指出: “书面语比较标准、正式, 有计划, 有编辑, 具有公开性, 且没有互动性。而口语通常比较随意、即兴, 且有私人的面对面的特征”。以往研究表明, 口语与书面语相比, 除词汇密度较小且具有不流畅性外, 还会较多使用动词及人称代词, 使用非正式话语标示语, 而且表达形式与交际目的、具体语境及交际对象密切相关。虽然如此, 学者们 (Chafe, 1985; Halliday, 1989) 很早就反对将口语和书面语研究进行二元对立, 而倾向于借鉴书面语研究成果, 将口语研究的基石设置于话语分析范畴之中。学术讲座话语是对口语和书面语的有机整合, 即学术讲座话语很可能来源于书面语, 而且会涵盖其他形式的书面语文本 (比如课堂的课件展示以及课堂发放的书面材料等)。所以学术讲座话语可以是一系列体裁链中的一部分。

Goffman (1981) 指出, 学术讲座者在交际功能上具有三重身份, 他们既是主导者、作者, 又是课堂活动的激发者。近年来, 学者们开始采用对话分析 (conversation analysis) 理论对课堂交际做更细致的分析论证。

从学术话语视角看, Biber及其同事 (1999)的特定语境语言变体理论, 使我们对学术话语的理解可以从广义范畴上包含通过口语和书面语在特定

语境中进行的知识传播与习得。对于学术话语的研究,近年来学者们多采取体裁分析方法进行。例如,Swale (1990), Paltridge (1997), Samraj (2002) 等学者对研究论文的研究; Motta-Roth (1995) 对书评的研究; Bunton (2002) 对博士论文的研究; 以及Connor 和Mauranen (1999)对项目申请报告的研究; Okamura和Shaw(2000)对论文提交信、Hyland (2004)对博士论文致谢、Love (2002) 对教材等学术话语的研究等。

针对口语学术话语, Thompson (1994) 分析了学术讲座引言的修辞功能,发现从交际目的看,学术讲座开端部分与教材的相似度大于与研究论文的相似度。Swale (2004) 基于对博士论文答辩的研究,得出该形式口语话语具有四部分结构特征,每部分又包含若干亚成分,对不同亚成分的选择对交际变体产生重要影响。Aguilar (2004) 对研讨课的分析表明其混合特征,即研讨课既有学术讲座的部分特征,又有会议报告、书面研究论文的特征,但在非正式的科学知识解构方面,研讨课具有其独特的体裁风格。Swale和Burke(2003) 指出,口头学术话语与日常对话在吞音、不流畅、使用模糊语方面有共性特征。与书面语相比, Mauranen (2002)发现,口语学术话语有建构统一认识的倾向。

从学科话语角度看,学者们发现学科话语具有多层次特征,不仅反映知识架构而且包含社会和语境特征。Chang和Swale(1999) 发现期刊文章中非正式语法风格在不同学科中存在差异。例如,哲学作者使用非正式语法的程度最高,统计学作者使用非正式语法的程度则最低。Hyland (2000) 提炼出不同学科在使用篇章和人际沟通言语机制时存在不同,通常硬学科(纯粹或应用科学)和软学科(社会人文科学)存在差异。而且,不同学科的研究论文中,作者提及自己的方式也有不同。在对国际政治关系和材料科学学术论文作对比分析时, Charles(2003)发现作者在对元语言学名词(metalinguistic nouns)的选择上,因研究实践和学科知识背景影响而显示出差异性。Young (1990) 发现她分析的三个学术讲座中存在与学科相关的差异。在社会学学术讲座中的口头举例多于工程及经济类学术讲座。而工程及经济类学术讲座中采用的数据计算和模型则多于前者。这种变体应该与不同话语群体传达知识的方式不同有关。Dudley-Evans (1994) 发现两个高速公路工程学术讲座中采用的“问题——解决方法”式组织框架在两个植物生物学术讲座中没有得到应用。后者更倾向于使用与其学科特征更匹配的理论和研究导向的学术讲座方式。

对于经济学科而言, McCloskey(1985) 认为经济学家虽然强调数学模型和统计技巧,但仍需依赖解析方式将他们的想法传达出来,例如采用一系

列的修辞手段（如隐喻、类比、提及权威）来达到传递思想的目的。Mason（1990）及Henderson 和Hewing（1990）对经济学教材的研究发现，经济学教材的语言非常抽象，会采用名物化、被动语态、隐喻和拟人手法帮助学习者理解可能遇到的认知困难。Bondi（1999）对经济学教材进行了非常全面的研究。她对比了不同体裁的经济学书面话语（如教材、研究论文、摘要），采用体裁分析和语料库分析手段对数据进行定性定量分析。研究侧重考察这些文本的交际因素，反映出它们最根本的目的在于力图劝导。例如，经济学教材会包含大量的对话手段（如祈使句、议论语序、类比解析等），引导学生读者并说服同事们相信教材内容很有价值。研究论文和摘要也采用这种读者和作者对话的方式来引导读者达成共识。

Bamford（2002）对于经济学口语话语的研究发现，重复和重述在经济学学术讲座中不但可以帮助听者理解，而且能够使听者对经济学家传统的语言表述模式有所了解。她进一步指出口语、数据、视觉辅助等不同符号模式对该领域传递知识所发挥的作用，此外她发现——与其他学科相比，其语料库中的所有学术讲座都自始至终使用视觉辅助材料。

职业话语通常指专家和外在机构环境中的交流互动。其中商务话语指主要工作活动和兴趣点都在商务范畴的个体为做生意而进行的谈话或写作（Bargiela-Chiappini & Nickerson, 1999）。因为商务话语目的性明确，所以很多研究都涉及其口语交流形式（如谈判、会议）。研究发现，商务话语中存在礼貌、直接、评价等一系列语言学手段的使用，而且因为商务关系、企业文化和国家文化不同，商务话语的人称代词使用存在差异（Bargiela-Chiappini & Harris, 1997; Charles, 1996; Poncini 2002）。此外，商务话语研究者还对各种书面体裁进行调查，包括信件（van Nus 1999; Jung 2005）、CEO声明（Hyland, 1998; Nickerson & De Groot, 2005）、任务宣言（Swale & Roger, 1995）、Email（Gimenez, 2000; Poncini 2005）等。这些研究经常强调这些体裁的互文性特质，即它们不仅借用其他体裁的形式和结构，反映书面语和口语的交叉特征，而且存在传统交际与计算机辅助交际模式的互融。

在商务学术讲座中，因为讲座者大多数既是教师又是业界人士，具有学术界和职业话语群体双重成员身份，所以他们带入课堂的学术讲座话语通常会反映其职业经验。举办讲座时，教师会将教室与职业世界有机融合，将学术英语与专用英语对接。因此，商务学术讲座中的商务话语特征有利于学习者对未来公司环境中的交际活动做好准备。

二、作者简介

本书作者Belinda Crawford Camiciottoli 在佛罗里达州立大学获得教育学学士学位, 在马萨诸塞弗雷明汉州立学院取得教育学硕士学位, 在西班牙海梅一世大学取得应用语言学博士学位。目前, Belinda Crawford Camiciottoli在比萨大学任英语语言学副教授, 她曾在佛罗伦萨大学、纽约大学驻佛罗伦萨大学分校、扎耶德大学阿布扎比分校任教职。其研究方向集中在学术和职业语境中的口语话语研究, 主要为专门用途英语教学提供教学启示。她的学术研究范畴广泛, 包括学术讲座话语、金融话语、二语阅读理论与实践以及英语教学中的跨文化问题。曾在顶尖国际期刊如*Journal of Pragmatics*, *English for Specific Purposes*, *Journal of English for Academic Purposes*, *Discourse & Communication*, *Text & Talk*, *Business Communication Quarterly* 以及 *Journal of Research in Reading* 上发表文章。此外, 她还为许多学术期刊担任评审或任学术评审委员会成员, 现任*English for Specific Purposes*的编委会成员。其主要成果除了2007年在John Benjamins出版社本书的专著 *The Language of Business Studies Lectures – A Corpus-assisted Analysis* 之外, 还有:

2011, Ethics and ethos in financial reporting: Analyzing persuasive language in earnings calls, *Business Communication Quarterly*, 74(3), 298-312.

2010, Meeting the challenges of European student mobility: Preparing Italian Erasmus students for business lectures in English. *English for Specific Purposes*, 29(4), 268-280.

2010, Discourse connectives in genres of financial disclosure: Earnings presentations vs. earnings releases, *Journal of Pragmatics*, 42(3), 650-663.

2010, Earnings calls: Exploring an emerging financial reporting genre. *Discourse & Communication*, 4(4). 343-359.

2008, Interaction in academic lectures vs. written text materials: The case of questions. *Journal of Pragmatics*, 40 (7). 1216-1231.

三、本书内容概要

随着高等教育日益国际化, 英语的国际通用语地位逐渐突显。鉴于课堂学术讲座在教学与学术领域的关键作用, 我们有必要对教育环境中的英语口语使用情况进行细致调查、全面了解。学术讲座是一种非常复杂的交

际形式，通过学术讲座，我们不仅要传递信息，而且意欲塑造思维模式、与听者交流，并展示特定实践社区（community of practice）对事物进行评价的方式。通过多年的精心研究，Crawford Camiciottoli在本书中，对多元语境中的学术讲座语言进行了深入细致的语言学分析，拓展了我们对这一研究领域的了解。本书研究视域广博，各种学术背景的读者均可从本书获益。例如，从事国际教育的教师可以从本书中了解国际教育教学法；语言学家、话语分析学者、语料库语言学家、经济和商务话语分析学者、学术英语教师以及商务类教师在阅读本书时均会受到启迪。因为很少有学者对以上领域有全面了解，所以作者在开篇时，对与本研究相关的以往研究进行了清晰、透彻且凝练的简介。

第一章 绪论

本书第一章中，作者指出本研究的关注点在以往研究中并未受到足够的重视。在介绍了本研究的重要性之后，作者对其基于三个语料库的研究以及研究的理论基础进行了详细阐释。作者希望通过对商务学术讲座话语进行深入分析，识别商务学科话语及职业话语特征，并力图对学术讲座中的口语语言以及教师如何通过互动交流传道授业进行阐释。本书研究问题为：

- 1) 商务学术讲座语言都具有哪些口语特征？
- 2) 学术讲座如何使用语言与听众互动从而促进学习？
- 3) 学术讲座如何反映实践共同体的学科和职业取向？
- 4) 教师在学术讲座中如何使用视觉辅助和手势语达到教学目的？
- 5) 口语、学术语、学科话语和职业话语如何在学术讲座中有机融合？

第二章 研究背景：话语的融合

第二章对相关文献进行简介，进而对研究采用的概念框架进行预设。作者将商务学术讲座中蕴含的几种话语范畴如口语、学术话语、学科话语（如经济领域语言）和职业话语（如商务领域语言）进行了整合。文献综述对口语语域的介绍主要从Halliday和其他学者从事的系统功能语法角度展开。随后，作者介绍了近期基于语料库语言学进行的口语话语研究。在对学术话语进行介绍时，作者对该领域具有代表性的研究进行简要介绍，然后概述了学术话语研究中的多维度研究方法。对学科话语，本章主要介绍

了专门用途话语研究的范式，然后对经济话语研究进行了专门介绍。在对职业话语体裁进行简单介绍后，作者构建了介于以上四种话语交汇点的商务学术讲座话语理论框架。

第三章 商务学术讲座语料库：设计、收集和分析

第三章中，作者介绍了本书采用的研究方法，并对研究使用的三个语料库的设计和分析进行了详尽阐释。此项研究的核心即为这三个语料库。其中，商务学术讲座语料库（即business studies lecture corpus, BSLC）为主语料库。商务学术讲座是商科国际学生最常接触的课程模式，作者设计的BSLC微型语料库中包含对12场商务学术讲座内容的转写，12场学术讲座均使用英语，听众既包括第一语言使用者也包括二语使用者，既包括本土学生也包括国际学生，学术讲座者为母语或非母语使用者，既有男教师也有女教师，既有大班授课也有小班授课。为辅助对比分析，除主体语料库外，作者还设计了另外两个语料库，即汇集书面商务教材的商务文本材料语料库（BTSM，主要用来将同一领域的教材语体与学术讲座中的口语语体进行比较），以及包含各学科口头学术讲座的多学科学术讲座语料库（MDLC）。第三个语料库也是用来作对比分析的，采用了12个在美国录制的不同学术领域、听众为英语母语使用者（即第一语言使用者）的课堂录音转写内容。第三个语料库主要意在考察：在国际教育中（例如意大利）的商务学术讲座与在美国其他学科学术讲座的异同。采用这种多维研究视角，作者能够从多层面商务学术讲座进行分析。另外，除了基于语料库的商务学术讲座语言分析，作者还采用定性研究方法，通过行为观察和研究对象反馈等民族志研究方法，采集研究数据、丰富研究视角。

第四章 对听众讲话

第四章对商务学术讲座中口语语域的各方面因素进行了比较全面的论证。基于对二语习得者理解能力的关注，作者对可能影响他们理解的诸多因素进行了考察。

研究表明，商务学术讲座具有典型的“谈话”风格。学术讲座包含典型的即兴演说特征，如语篇的不流利性（如开头出错、口头语停顿），以及对词汇的缩读等。几个注重互动交流的教员在授课过程中，将学生作为学习过程的交际伙伴。BSLC 学术讲座还体现出通常在非正式文体中常见的

某些词汇和句法特征,如使用模糊性词汇、习语、省略句等。这些语言特征的共同作用使BSLC学术讲座具有强烈的谈话式风格。

此外,研究显示,学术讲座风格的非正式性在有些讲座中更明显。非正式程度与学术讲座者、环境和学科差异相关。其中,非母语使用者用二语做讲座时不使用缩略形式、习语使用频率低,这很可能与学术讲座者的语言背景有关。而在BSLC及MDLC的第一语言课堂上高频率使用的缩略形式,说明参与者对这些缩略形式的熟悉程度应为这种语言表述形式的主要影响因素。而二语学术讲座者使用省略的sorry频率更高,这很可能与他们对客座环境熟悉程度低、缺乏身份认同感有关。而话语不流利、使用模糊词汇与学术讲座者个人说话习惯关系更大,与他们是否是母语使用者、身处第一还是第二语言环境没有显著关联。在BSLC中,学术讲座者使用模糊词汇的频率高于MDLC,这与BSLC学术讲座者经常提及数字数据有关。

从另外角度看,BSLC的书面语特征主要体现在学术讲座者的语速与收音机和访谈的语速接近,这与学术讲座更有计划性和结构性的体裁风格相关。而有些学术讲座者在第二语言课堂语速较慢反映出学术讲座者有意识地调整语速以帮助二语学习者理解。此外,BSLC中非限定性which从句的使用频率较高反映出其书面语特征,因为BSLC比MDLC更需对模型和理论进行专业解析。

研究发现,BSLC、MDLC、BTSM的词汇密度并无显著差异,这说明学科和语言形式对词汇密度并无显著影响。三个语料库词汇密度的相似性与它们均具有指导目的相关,与他们究竟是书面语体还是口头语体关联不明显。

BSLC中体现的互文性,体现出当书面正式文本被教员引入非正式的口语话语时,书面语体与口语语体的交叉性。学术讲座中,教员会时常引用研究论文和教材中的文献,而且教员经常通过在课堂中分发书面材料,使用幻灯片及其他途径引用书面文本,支持其学术讲座内容。

总体上,第四章不但考察了商务学术讲座语料库中口头交际的复杂特征,说明学术讲座话语具有日常对话的许多特征,而且还显示了学术讲座话语含有书面语的很多特征。学术讲座话语究竟体现交际式还是传达式语言,与学术讲座者个性特征有关,也会依据教学目的进行相关调整。

第五章 与听众互动

第五章主要从交际互动角度对商务学术讲座进行深度调查。本章首先

对语篇构成进行了简要探讨,即学术讲座者为了对听众进行引导,如何组织建构其语篇。作者主要对学术讲座的宏观架构进行分析,对学术讲座中体现的语篇组织特征——如解决问题、声明观点的模式予以关注。研究表明,学术讲座主要遵循常见的提出概念随后提供例证的方式展开,并指明例证的语言学手段在BSLC及BSTM中出现的频次高于MDLC,说明该语言表述形式与学科特色相关,因为在商务学术讲座中举例能够帮助学生尽快理解抽象的经济学概念。另外一种规律性特征是:在明确提出观念后立刻提供真实数据,借以强调商务研究的现实性。通过使用这两种宏观建构手段,BSLC学术讲座者不仅能够促进听者理解,而且能引导学习者认识到什么样的知识重要以及课堂知识在实践社区的具体协调使用。

随后,作者分析了学术讲座中的宏微观标志性话语并探讨了它们对二语学习者学术讲座理解程度的影响。对于评价的探讨主要考察演讲者怎样通过词汇语法选择表达自身观点态度。这包括使用关联标志语帮助专家和初学者彼此沟通,以及使用情感标志语提升演讲者和听众之间的亲和度。作者指出,BSLC中表示负面观点的情感标志语多于MDLC,因为BSLC需要对经济和商务绩效做出评价。

在与听众的互动上,学术讲座者还会使用更直接的互动手段,例如询问听众是否理解、提出问题、引导对话等。无论在第一语言还是第二语言课堂,学术讲座者都非常努力地组织课堂交流,维系与听众的关系。虽然学术讲座者个人习惯和风格会起一定作用,但总体上商务学术讲座者普遍使用语篇建构、评价,或直接引导学术讲座者和观众之间的互动等手段提升教学效果。

第六章 传授学科和职业知识

第六章详细分析了学术讲座者如何通过组织模式、专业词汇、商务用语、隐喻等方式将学术和商务世界联系在一起。研究表明,BSLC的确反映出商务教学的多学科特征。其多元化体现在诸多方面:在内容层面,学术讲座从多学科汲取材料,除核心的经济学和商务领域外,还包含法律及定量统计方法。另外,学术讲座者会选择不同方式展开教学内容,例如,对现实社会现象进行描述和分析,讨论理论概念模型等。在认知层面,学术讲座展现出建构经济学知识体系时常用的假设解析和论证观点的典型语言学例证。祈使句、如果—那么句式,以及元论证语言机制在BSLC各学术讲座中的出现频率均高过MDLC,表现出鲜明的学科特征。这一点在二语课

堂中更加突出,因为二语学习者通常较难区分假设和现实,也较难解析专家的观点立场,使用这些语言手段则有助其理解。同时,BSLC学术讲座中频繁回指真实数据以解释商务和经济趋势,表明商务教学鼓励学习者分析问题,并寻求策略解决现实问题。换言之,商务学术讲座体裁最特殊的语言学特征为学科话语和职业话语的交融;商务学术讲座中经济话语的一个重要特征在于真实世界和假设世界之间的转换。

作者通过Wordsmith软件进行语料库分析,总结出学术讲座专用词汇的使用和分布情况,提取出语料库中最核心的174项词汇。这些词汇能够反映出职业商务世界里的语言使用情况。作者将BSLC微型语料库的关键词与职业商务环境商务英语语料库的关键词进行比对,发现两者在很大程度上重合。由此可见,BSLC商务学术讲座话语不仅受到即时教学语境影响,而且把更广的实践社区即现实商务语境的话语带进了课堂。

此外,研究探讨了BSLC特有的与书面语不同的复合词。作者认为在教室环境中创造特定复合词会增进师生之间的亲和关系。有些BSLC学术讲座者会使用商务世界中最新流行的行话,这些行话的出现频次不高,但在学术讲座中发挥重要作用,因为它们能够将学术讲座内容与现实世界和商务实践社区紧密联系在一起。

本章最后调查了对于二语学习者格外困难的一个话语因素,即隐喻语言的使用。研究表明,学术讲座话语比商务教材的书面话语使用隐喻的范畴更广,说明在面对面交流中,人们的语言创造力更强。但对于二语学习者而言,大量使用新的复合词、商业行话以及隐喻,对其理解学术讲座内容会造成挑战。

第七章 话语之外:多模态因素

第七章逾越了口语话语研究范畴,转而专门探讨视觉模态。作者首先研究视觉辅助材料对理解学术讲座内容的帮助,探讨学术讲座中文本、定量数据、表格、图形等信息的使用和分布,并将BSLC中的这些因素与书面商务文本数据库进行比对。此外,通过对相关文献进行回顾,作者有效分析了非言语行为问题,讨论了教学环境人际沟通片断中,直视、手势、身体姿势、与观众的距离,以及教师的动作等非言语行为。本章最后,作者对一位教师的课堂非言语行为进行了非常微观细致的分析。

作者在本章的一项创新在于采用视频录像对学术讲座内容进行深入分析,这在以往研究中很少见。事实上,本研究对学术讲座研究做出的最突

做贡献之一，即本章对语料库中采用视频录制的几堂课内容从非言语交际角度进行的细致分析。其中，她用一堂课中很短暂的一段内容（24秒钟）一帧一帧地针对非言语交际行为进行了详尽分析，此举为研究学术讲座中的非言语交际行为开创了先河。虽然分析的内容在数量上非常有限，但研究一则体现了分析学术讲座中视频成分所需的庞大工作量，二则强调了复杂的视觉信息怎样与口语信息相结合共同表达意义。具体而言，在24秒的录像片段中，学术讲座者通过直视或凝视观众的方式促使观众集中注意力、达到拉近学术讲座者与观众距离的目的。另外，作者认为，学术讲座者主要通过手势语表述内容。在此段视频中，手势语在表达中起到的是主导作用而非辅佐作用。当前学术界，很多领域均对视觉信息的作用愈来愈关注，然而以往研究对视觉信息中非言语行为的研究却极为欠缺。作者的此项研究非常值得赞赏，其研究思路值得今后研究者进一步学习。

第八章 结语

第八章首先回顾了研究目标，讨论了口语对商务学术讲座风格的影响，指出不顺畅的口语表达对二语理解造成的障碍，以及学术讲座者如何通过语篇构建技巧和其他方法来满足听众的需求。在对本研究的研究方法进行简要总结后，作者再次将商务学术讲座体裁置于口语、学术语、学科话语和职业话语的交汇点。研究提出若干重要的教学启示，并对未来研究提出展望。

在这最后一章里，作者为从事国际教育的教师提供了相关教育启示。她认为除了高级语言技能外，还应帮助国际学生获取多种认知能力：如数字认知能力、理论认知力、视觉认知力，甚至交际能力。针对交际能力，作者认为，因为商务学术讲座中经常使用假说论证结构，教师可以帮助国际学生了解这种论证结构是通过怎样的语言形式组织建构的，这样就能帮助学生更好地理解学术讲座内容。此外，国际学生通常难以理解评价语言以及学术讲座中很多互动语言特征，今后教学应该对这些语言表述方式的传授予以重视。最后，她建议英语作为学术用语应包含视觉和听觉输入；而且应该基于语料库研究建构开发教学材料。

小结

总体上，作者在此项研究中非常简明有效地利用微型语料库分析方法

对商务学术讲座话语做了全面而系统的分析。其研究具有鲜明的原创性，对学术讲座话语研究及专门用途英语研究做出了重要贡献。

首先，本研究建立了清晰明确的学术讲座话语研究理论框架，将学术讲座话语置于口语、学术语、学科话语和职业话语的交汇点，为今后学术讲座话语研究提供了理论思路。而且，与以往研究通常将文献综述集中置于一章不同，作者在本书中将与各章内容相关的文献综述分置于各章，很好地满足了读者对不同章节的理论需求。

此外，作者非常清晰且深入地描述了其研究路径，对语料库语言学者经常遇到的问题、局限性和常见的纰漏进行了详细阐述，指出以往语料库研究往往侧重句子层面的语料分析、依赖词频统计，因而被有些学者诟病，认为该研究方法和结论缺乏对语境的关照，对话语展现有失偏狭，不能得出具有普遍意义的结论。鉴于此，作者在其研究中通过建构三个语料库，并辅之以个人观察、视频分析以及对参与者反馈的深入分析等民族志研究方法，将标准的采用语料库语言学进行话语分析的研究方法作了有效延伸；采用将定量定性数据有机结合的研究方法，通过对多元语料库、多元语境的分析，对学术讲座话语的言语行为及非言语行为做出详细解析。此项研究的主要贡献不仅在于它是目前对学术讲座话语进行的最全面深入的分析，而且在于它采用定性定量相结合的方式，取语料库语言学研究之长，避免了传统语料库语言学之短。总体上，作者的研究集结了以往学术讲座研究的精华，但在研究方法和分析深度上都更上一层楼。

如果说此项研究有瑕疵，主要在于其收集的商务学术讲座语料库规模较小。作者在书中反复承认此项不足，与此同时，在她看来，小语料库具有相对优势，因为研究者能够对语料库内容掌握得更深入透彻。即便如此，对于今后研究者来说，如果能收集到更大规模的学术讲座话语语料库以及更多相关的质性数据，就有可能得出更具普遍意义的研究结论，这点值得学者在未来研究中予以关注。

史兴松

参考文献

- Aguilar, M. 2004, The peer seminar, a spoken research process genre. *Journal of English for Academic Purposes*, 3 (1): 55-72.
- Bakhtin, M. M. 1986, The problem of speech genres. In *Speech Genres and Other Late Essays*, C. Emerson and M. Holquist (eds), 60-102. Austin: The University of Texas Press.

- Camiciottoli, B. C. 2011, Ethics and ethos in financial reporting: Analyzing persuasive language in earnings calls. *Business Communication Quarterly*, 74(3), 298-312.
- Camiciottoli, B. C. 2010, Meeting the challenges of European student mobility: Preparing Italian Erasmus students for business lectures in English. *English for Specific Purposes*, 29(4), 268-280.
- Camiciottoli, B. C. 2010, Discourse connectives in genres of financial disclosure: Earnings presentations vs. earnings releases. *Journal of Pragmatics*, 42(3), 650-663.
- Camiciottoli, B. C. 2010, Earnings calls: Exploring an emerging financial reporting genre. *Discourse & Communication*, 4(4). 343-359.
- Camiciottoli, B. C. 2008, Interaction in academic lectures vs. written text materials: The case of questions. *Journal of Pragmatics*, 40 (7). 1216-1231.
- Chafe, W. L. 1995. Adequacy, user friendliness and practicality in transcribing. In *Spoken English on Computer Transcription, Mark-up and Application*. G. Leech, G. Myers and J. Thomas (eds), 54-61, Essex: Longman.
- Hyland, K. 2004. Graduates' gratitude: The generic structure of dissertation acknowledgements. *English for Specific Purposes*, 23(3) 303-324.
- Jackson, J. 2005. An inter-university, cross-disciplinary analysis of business education: Perception of business faculty in Hong Kong. *English for Specific Purposes*, 24(3): 293-306.
- White, M. 2003. Metaphor and economics: The case of growth. *English for Specific Purposes*, 22(2):131-151.

推荐阅读书目：

- Bhatia, V.K. 1993. *Analyzing Genre. Language Use in Professional Settings*. Essex: Longman.
- Bhatia, V.K. 2004. *Worlds of Written Discourse. A Genre Based View*. London and New York: Continuum.
- Bondi, M. 1999. *English Across Genres: Language Variation in the Discourse of Economics*. Modena: Il Fiorino.
- Swale, J. M. 2004. *Research Genres: Exploration and Applications*. Cambridge: Cambridge University Press.